

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriju bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T
Datum: 21. svibnja 2008.
Izvornik: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sutkinja Elisabeth Gwaunza

Tajnik: g. Hans Holthuis

Odluka od: 21. svibnja 2008.

TUŽITELJ
protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**ODLUKA O DIJELU ZAHTJEVA GOTOVININE OBRANE
TEMELJEM PRAVILA 73 IN LIMINE**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

1. Dana 6. ožujka 2008., Gotovinina obrana podnijela je zahtjev kojim od Vijeća traži da izda nalog kojim bi se tužiteljstvo spriječilo da uvrsti u spis iskaz vještaka o tome jesu li ciljevi odabrani i pogodeni tijekom operacije "Oluja" legitimni vojni ciljevi.¹ Gotovinina obrana tvrdi da se u izvještaju vještaka potpukovnika Koningsa ne identificiraju niti ispituju ciljevi odabrani i pogodeni tijekom operacije "Oluja", te da tužiteljstvu ne bi trebalo dozvoliti da preko svjedoka izvodi dokaze o pitanjima van opsega njegova izvještaja, budući da bi to štetilo obrani.²

2. Obrana je isto tako zatražila da se tužiteljstvu ne dopusti tvrditi kako su njegovi svjedoci o okolnostima djela vještaci za topništvo i prema tome kompetentni da Raspravnom vijeću kažu jesu li konkretni ciljevi bili civilni ili vojni.³ Ovaj dio Zahtjeva obrane riješen je usmenom Odlukom od 22. travnja 2008.⁴

3. Dana 25. ožujka 2008. Markačeva obrana podnijela je podnesak kojim se priključuje navedenom Zahtjevu.⁵

4. U svojem Odgovoru, podnesenom 20. ožujka 2008., tužiteljstvo tvrdi da je primjeren trenutak za iznošenje prigovora Gotovinine obrane na iskaz svjedoka upravo onaj kada svjedok daje iskaz (ili neposredno prije davanja iskaza), ili pak prilikom podnošenja pismenih dokaza svjedoka na uvrštenje u spis.⁶ Tužiteljstvo tvrdi da njegovi vještaci, uključujući i potpukovnika Koningsa, mogu dati relevantne i vjerodostojne iskaze o naravi vojnih ciljeva i značenju vojnih naređenja, bez da prethodno nužno govore o događajima koji su se zbili tijekom operacije "Oluja".⁷

¹ *In limine* zahtjev temeljem pravila 73 optuženog Ante Gotovine od 6. ožujka 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev), para 1, 20(a), 20(b).

² Zahtjev, para 3, 6-7, 11.

³ Zahtjev, para 12-19, (20)c.

⁴ T. 1029-1929.

⁵ Podnesak optuženog Mladena Markača kojim se priključuje *In limine* zahtjevu temeljem pravila 73 optuženog Ante Gotovine, od 25. ožujka 2008.

⁶ Odgovor, para 2-3.

⁷ Odgovor, par. 4-11.

Prijevod

5. Dana 31. ožujka 2008. Gotovinina obrana podnijela je zahtjev kojim traži dozvolu da podnese repliku na Odgovor.⁸ Ovaj zahtjev odbijen je 21. travnja 2008.⁹

6. Pravilo 89 (c) Pravidnika o postupku i dokazima daje Raspravnom vijeću široka diskreciona ovlaštenja pri prihvaćanju dokaza koje ono smatra relevantnima i vjerodostojnima, uključujući iskaze vještaka.¹⁰ Utvrđena praksa Međunarodnog suda omogućava vještaku da iznese svoje mišljenje onda kada ono može biti od pomoći Raspravnom vijeću.¹¹ Mišljenje vještaka o tome da li neki cilj predstavlja legitimni vojni cilj moglo bi pomoći Vijeću u donošenju odluka o krivičnoj odgovornosti optuženika, premda će u konačnici ono o tome odlučivati. Zaključci vještaka ne obavezuju Vijeće. U svjetlu svih dokaza predloženih na suđenju, Vijeće će odlučiti hoće li prihvatiti mišljenje vještaka i koliko bi mu, ako to učini, trebalo dati težinu.

7. Vijeće je obavezno dati obavijest o dokazima koje namjerava izvesti putem valjanog objelodanjivanja dokaza. Ako da valjanu obavijest o dokazima, strana u postupku može ispitivati vještaka i o stvarima koje se ne navode u njegovom izvještaju, sve dotle dok iste spadaju u okvire svjedokovih relevantnih i vjerodostojnih saznanja.

8. Na temelju gorenavedenog, Vijeće **ODBIJA** preostali dio Zahtjeva. Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na izvorniku/

sudac Alphons Orie,
predsjedavajući

Dana 21. svibnja 2008.

U Haagu,

Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁸ Zahtjev optuženog Ante Gotovine da mu se odobri da uloži repliku na Odgovor Tužiteljstva na njegov *In limine* zahtjev temeljem pravila 73, 31. ožujka 2008.

⁹ T. 1919.

¹⁰ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, Odluka po zajedničkoj interlokutornoj žalbi obrane u vezi sa statusom Richarda Butlera kao svjedoka vještaka, od 30. siječnja 2008., para 22.

¹¹ Vidi, npr. *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, transkript, 8. veljače 2007., str. 1800; *Tužilac protiv Galića*, transkript, 20. veljače 2003., str. 19909-19911.